

No. 55087*

**Turkey
and
Mauritius**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Mauritius concerning the reciprocal promotion and protection of investments. Istanbul, 7 February 2013

Entry into force: *17 March 2018 by notification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 26 April 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Maurice**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Maurice relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Istanbul, 7 février 2013

Entrée en vigueur : *17 mars 2018 par notification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 26 avril 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MAURITIUS
CONCERNING
THE RECIPROCAL PROMOTION AND
PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Mauritius, hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

Desiring to promote greater economic cooperation between them, particularly with respect to investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded to such investment will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Contracting Parties;

Agreeing that fair and equitable treatment of investment is desirable in order to maintain a stable framework for investment and maximum effective utilization of economic resources; and

Having resolved to conclude an agreement concerning the reciprocal promotion and protection of investments,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

1. The term "investment means every kind of asset, connected with business activities, acquired for the purpose of establishing lasting economic relations in the territory of a Contracting Party in conformity with its laws and regulations, and shall include in particular, but not exclusively:
 - (a) movable and immovable property, as well as any other rights such as mortgages, liens, pledges and any other similar rights as defined in conformity with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the property is situated;
 - (b) reinvested returns, claims to money or any other rights having financial value related to an investment;
 - (c) shares, stocks or any other form of participation in companies;
 - (d) industrial and intellectual property rights such as patents, industrial designs, technical processes, as well as trademarks, goodwill, and know-how;
 - (e) business concessions conferred by law or by contract, including concessions related to natural resources.

provided that such investments are not in the nature of acquisition of shares or voting power less than ten (10) percent of a company through stock exchanges which shall not be covered by this Agreement.

Any change in the form in which assets are or have been invested shall not affect their character as investment as defined in this Agreement provided that such a change shall not contradict the laws and regulations of the hosting Contracting Party.

2. The term "investor" means:
 - (a) natural persons having the nationality of either Contracting Party according to its applicable law; or
 - (b) corporations, firms or business partnerships incorporated or constituted under the law of a Contracting Party and having their headquarters or their effective economic activities in the territory of that Contracting Party,

which have made an investment in the territory of the other Contracting Party.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, capital gains, royalties, fees and dividends.
4. The term "territory" means:
 - (a) with regard to the Republic of Turkey, the land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which it has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living, pursuant to international law.
 - (b) with regard to the Republic of Mauritius, its territories, its land territory, its internal waters, the territorial sea and the airspace above them, and any area beyond the territorial sea, as well as the maritime zones including the sea-bed and subsoil over which it has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living, pursuant to its Constitution and international law;

ARTICLE 2 SCOPE OF APPLICATION

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party, made in accordance with its national laws and regulations, by investors of the other Contracting Party, whether prior to, or after the entry into force of the present Agreement. However, this Agreement shall not apply to any dispute that has arisen before its entry into force.

ARTICLE 3 PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

1. Subject to its laws and regulations, each Contracting Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Contracting Party.
2. Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, extension, or disposal of such investments.

ARTICLE 4 TREATMENT OF INVESTMENTS

1. Each Contracting Party shall admit in its territory investments on a basis no less favourable than that accorded in like circumstances to investments of investors of any third State, within the framework of its laws and regulations.
2. Each Contracting Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in like circumstances to investments of its investors or to investments of investors of any third State, whichever is the most favourable.
3. Subject to the laws and regulations of the Contracting Parties relating to the entry, sojourn and employment of aliens:
 - (a) nationals of either Contracting Party shall be permitted to enter and remain in the territory of the other Contracting Party for purposes of establishing, developing, administering or advising on the operation of an investment to which they, or an investor of the first Contracting Party that employs them, have committed or are in the process of committing a substantial amount of capital or other resources;
 - (b) companies which are legally constituted under the applicable laws and regulations of one Contracting Party, and which are investments of investors of the other Contracting Party, shall be permitted to engage top managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.
4.
 - (a) The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.
 - (b) The non-discrimination, national treatment and most-favoured-nation treatment provisions of this Agreement shall not apply to all actual or future advantages accorded by either Contracting Party, by virtue of its membership in, or association with, a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area, to nationals or companies of its own, of Member States of such union, common market or free trade area, or of any other third country.
 - (c) The most-favoured-nation treatment referred to in this Article does not include investor-to-state dispute settlement procedures provided for in other international investment treaties.
 - (d) The provisions of Articles 3 and 4 of this Agreement shall not oblige either Contracting Party to accord investments of investors of the other Contracting Party the same treatment that it accords to investments of its own investors with regard to acquisition of land, real estates, and real rights upon them.

ARTICLE 5 EXPROPRIATION

1. Investments shall not be expropriated, nationalized, or subjected, directly or indirectly, to measures of similar effects (hereinafter referred to as expropriation) except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Articles 3 and 4 of this Agreement.
2. Non-discriminatory legal measures designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as health, safety and environment, do not constitute indirect expropriation.
3. Compensation shall be equivalent to the market value of the expropriated investment before the expropriation is effected or becomes public knowledge. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in Article 7.
4. In the event that payment of compensation is delayed, it shall carry an interest at a rate to be agreed upon by both parties unless such rate is prescribed by law from the date of expropriation until the date of payment.
5. The investor affected by the expropriation shall have a right, under the law of the expropriating Contracting Party to prompt review, by a court of law or other independent and impartial forum of that Contracting Party of the expropriation case.

ARTICLE 6 COMPENSATION FOR LOSSES

1. Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war, insurrection, civil disturbances or other similar events shall be accorded by such other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.
2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

(a) requisitioning of their property by its forces or authorities; or

(b) destruction of their property by its forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation;

shall be accorded restitution or reasonable compensation. Resulting payments shall be freely convertible and transferable.

ARTICLE 7 REPATRIATION AND TRANSFER

1. Upon fulfillment of all tax obligations, each Contracting Party shall permit in good faith all transfers related to an investment to be made freely and without delay into and out of its territory. Such transfers shall include:

(a) returns;

(b) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment;

(c) compensation pursuant to Articles 5 and 6;

(d) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments;

(e) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Contracting Party who have obtained in the territory of the other Contracting Party the corresponding work permits related to an investment;

(f) payments arising from an investment dispute.

2. Transfers shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency at the rate of exchange in force at that date of transfer, unless otherwise agreed by the investor and the hosting Contracting Party.

3. Where, in exceptional circumstances, payments and capital movements cause or threaten to cause serious balance of payments difficulties, each Contracting Party may temporarily restrict transfers, provided that such restrictions are imposed on a non-discriminatory and in good faith basis.

ARTICLE 8 SUBROGATION

1. If one of the Contracting Parties has a public insurance or guarantee scheme to protect investments of its own investors against non-commercial risks, and if an investor of this Contracting Party has subscribed to it, any subrogation of the insurer under the insurance contract between this investor and the insurer shall be recognized by the other Contracting Party.

2. The insurer is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

3. Disputes between a Contracting Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article 9 of this Agreement.

4. Any payment made by an insurer to an investor as provided in paragraph 1 shall not affect the right of such investor to make his claims against the hosting Contracting Party in accordance with Article 9 provided that the exercise of such right does not overlap or conflict with the exercise of a right by the insurer in virtue of subrogation under that paragraph.

ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN ONE CONTRACTING PARTY AND
INVESTORS OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

1. Disputes between one of the Contracting Parties and an investor of the other Contracting Party, in connection with his investment, shall be notified in writing, including a detailed information, by the investor to the recipient Contracting Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Contracting Party shall endeavor to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.

2. If these disputes cannot be settled in this way within six months following the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the dispute can be submitted, as the investor may choose, to:

- (a) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the "Convention on Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States";
- (b) an ad hoc court of arbitration laid down under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL); or
- (c) the Court of Arbitration of the Paris International Chamber of Commerce.

3. Once the investor has submitted the dispute to one or the other of the dispute settlement forums mentioned in paragraph 2 of this Article, the choice of one of these forums shall be final.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article:

- (a) only the disputes arising directly out of investment activities which have obtained necessary permission, if any, in conformity with the relevant legislation of the Republic of Turkey on foreign capital and that effectively started shall be subject to the jurisdiction of the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) or any other international dispute settlement mechanism as agreed upon by the Contracting Parties;
- (b) the disputes, related to the property and real rights upon the real estates within the territory of the Republic of Turkey are totally under the jurisdiction of the Turkish courts and therefore shall not be submitted to jurisdiction of the

International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) or any other international dispute settlement mechanism; and

- (c) with regard to the Article 64 of the "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States", any dispute arising between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States", which is not settled by negotiation, can only be submitted to the International Court of Justice with the consent of both Contracting Parties.

5. The arbitration awards shall be final and binding for all parties in dispute. Each Contracting Party commits itself to execute the award according to its national law.

ARTICLE 10 SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES

1. The Contracting Parties shall seek in good faith and in a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement. In this regard, the Contracting Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations to arrive at such solutions. If the Contracting Parties cannot reach an agreement within six (6) months after the beginning of disputes between themselves through the foregoing procedure, the disputes may be submitted, upon the request of either Contracting Party, to an arbitral tribunal of three members.

2. Within two (2) months of receipt of a request, each Contracting Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Contracting Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Contracting Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two (2) months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Contracting Party by the President of the International Court of Justice.

4. If, in the cases specified under paragraphs 2 and 3 of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Contracting Party.

5. The tribunal shall have three (3) months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.

6. Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight (8) months of the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two (2) months after the date of the final submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later. The arbitral tribunal shall reach its decisions, which shall be final and binding, by a majority of votes.

7. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Contracting Parties. The tribunal may, however, at its discretion, decide that a higher proportion of the costs be paid by one of the Contracting Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an international arbitration court under the provisions of this Article, if the same dispute has been brought before another international arbitration court under the provisions of Article 9 and is still before the court. This will not impair the engagement in direct and meaningful negotiations between both Contracting Parties.

ARTICLE 11 DENIAL OF BENEFITS

1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is a company of such other Contracting Party and to investments of such investor if the company has no substantial business activities in the territory of the Contracting Party under whose law it is constituted or organized and investors of the denying Contracting Party own or control the company.

2. The denying Contracting Party shall, to the extent practicable, notify the other Contracting Party before denying the benefits.

ARTICLE 12 GENERAL EXCEPTIONS

1. Nothing in this Agreement shall be construed as preventing a Contracting Party from adopting, maintaining, or enforcing any non-discriminatory legal measures:

(a) designed and applied for the protection of human, animal or plant life or health, or the environment;

(b) related to the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.

2. Nothing in this Agreement shall be construed:

(a) as requiring any Contracting Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests;

(b) as preventing any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests:

- (i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment;
- (ii) taken in time of war or other emergency in international relations;
- (iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices;

(c) as preventing any Contracting Party from taking action in pursuance of its obligations under the UN Charter for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 13 ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND TERMINATION

1. The Contracting Parties shall notify each other promptly of the fulfillment of their legal procedures required for the entry into force of this Agreement through the diplomatic channels. The Agreement shall enter into force on the date of last notification by either Contracting Party.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall thereafter continue to remain in force unless terminated in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. Either Contracting Party may, by giving one year's written notice to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten-year period or at any time thereafter.

4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten (10) years from such date of termination.

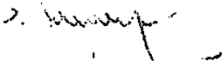
5. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of the present Article.

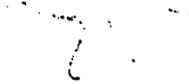
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two originals at İstanbul on the 7th day of February 2013 in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MAURITIUS**


Zafer ÇAĞLAYAN
Minister of Economy


Dr. Arvin BOOLELL
Minister of Foreign Affairs, Regional
Integration and International Trade

[TURKISH TEXT – TEXTE TURC]

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MORİTYUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
YATIRIMLARIN
KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA

Bundan sonra “Akit Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Morityus Cumhuriyeti Hükümeti;

Özellikle bir Akit Tarafın yatırımcılarının, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak, Akit Taraflar arasındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile;

Bu gibi yatırımlara tanınacak muameleye ilişkin bir anlaşmanın sermaye ve teknoloji akımı ile Akit Tarafların ekonomik kalkınmasını teşvik edeceğini kabul ederek;

Yatırımlara adil ve hakkaniyete uygun muamele edilmesinin; yatırımlar için istikrarlı bir ortamın idamesi ve ekonomik kaynakların etkin kullanımının en üst düzeye çıkarılması açısından arzulanan olduğuna dair mutabık kalarak; ve

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunmasına ilişkin bir anlaşmanın yapılmasına karar vermiş olarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1 TANIMLAR

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından:

1. “Yatırım” terimi; uzun süreli ekonomik ilişkiler kurmak amacıyla bir Akit Tarafın ülkesinde bu Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak edinilen, iş faaliyetleri ile bağlantılı her türlü mal varlığını ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamak üzere özellikle aşağıdakileri içerir:

(a) taşınır ve taşınmaz malların yanı sıra ipotek, rehin, kefalet gibi diğer haklar ve malvarlığının bulunduğu Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tanımlanan diğer benzer haklar;

(b) yeniden yatırılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili mali değeri olan diğer haklar;

(c) hisseler, hisse senetleri ya da şirketlere iştirakin diğer her türlü şekli;

(d) patentler, sınai tasarımlar, teknik süreçler gibi sınai ve fikri mülkiyet hakları yanında ticari markalar, ticari itibar ve know-how;

(e) doğal kaynaklara yönelik imtiyazlar da dahil olmak üzere, kanun veya sözleşme ile verilmiş iş imtiyazları;

Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar; bir şirketin %10'dan az hissesinin veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olduğunda İşbu Anlaşma kapsamına girmez.

Varlıkların yatırıldığı biçimindeki herhangi bir değişiklik, ev sahibi Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine aykırı olmadığı sürece, varlıkların İşbu Anlaşmada tanımlandığı şekilde yatırım olma niteliğini etkilemez.

2. “Yatırımcı” terimi:

Diğer Akit Tarafın ülkesinde bir yatırım yapmış olan

(a) uygulanabilir kanunlarına göre, bir Akit Tarafın vatandaşlığını haiz olan gerçek kişileri; veya

(b) Bir Akit Tarafın yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş ve yönetim merkezi veya etkili ekonomik faaliyetleri o Akit Tarafın ülkesinde bulunan kuruluşları, firmaları veya iş ortaklıklarını

ifade eder.

3. “Gelirler” terimi, bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamakla beraber özellikle, kar, faiz, sermaye kazançları, royaltiler, ücretler ve temettüleri içerir.

4. "Ülke" terimi;

(a) Türkiye Cumhuriyeti ile ilgili olarak; kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak ve yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;

(b) Morityus Cumhuriyeti ile ilgili olarak; ülkelerini, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, karasularının ötesindeki alanlar yanında, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Morityus'un Anayasasına ve uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak ve yetkilere sahip olduğu deniz yatağı ve altındaki toprağı kapsayan deniz bölgelerini ifade eder.

MADDE 2 UYGULAMA KAPSAMI

İşbu Anlaşma, bir Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak diğer Akit Taraf yatırımcıları tarafından işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış olan yatırımlarına uygulanacaktır. Bununla birlikte; işbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce ortaya çıkan hiçbir uyumsuzlığa uygulanmaz.

MADDE 3 YATIRIMLARIN TESVİKİ VE KORUNMASI

1. Her bir Akit Taraf, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, kendi ülkesinde, diğer Akit Taraf yatırımcılarının yatırımlarını mümkün olduğunca teşvik eder.

2. Her bir Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımları, diğer Akit Tarafın ülkesinde her zaman adil ve hakkaniyete uygun muamele ile tam koruma ve güvenliğe tabi tutulur. Akit Taraflardan hiçbiri, makul olmayan veya ayrımcı tedbirlerle yatırımların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, faydalanılmasına, genişletilmesine veya elden çıkarılmasına hiçbir şekilde engel olamaz.

MADDE 4 YATIRIMLARA UYGULANACAK MUAMELE

1. Her bir Akit Taraf, kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde, diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarını herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uygulananadan daha az elverişli olmayacak şekilde ülkesine kabul eder.

2. Her bir Akit Taraf, kurulmuş olan bu yatırımlara, kendi yatırımcılarının yatırımları ya da herhangi bir üçüncü ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, bundan daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

3. Akit Taraflar, yabancıların girişi, geçici ikamet ve istihdam edilmesi ile ilgili kendi kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde:

a) Bir yatırımın kurulması, geliştirilmesi, yönetilmesi veya işletilmesine ilişkin tavsiyelerde bulunması amacıyla esaslı miktarda sermaye veya diğer kaynakları ayırmayı taahhüt etmiş veya taahhüt etme aşamasında olan her bir Akit Taraf vatandaşının veya onları istihdam eden Akit Tarafın yatırımcısının girişine ve diğer Akit Taraf ülkesinde kalmasına izin verir.

b) Bir Akit Tarafın uygulanabilir kanun ve düzenlemelerine göre yasal olarak kurulmuş ve diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımları olan şirketlerine, milliyet gözetmeksizin, üst düzey yönetim ve teknik personeli kendi tercihi doğrultusunda işe almasına izin verilir.

4. (a) İşbu Maddenin hükümleri, bir Akit Tarafın tamamen ya da kısmen vergilendirmeye ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme ile tanımlanmış olduğu bir muameleyi, tercihi veya ayrıcalığı, diğer Akit Tarafın yatırımcılarına da sağlamakla yükümlü olduğu şeklinde yorumlanmaz.

(b) İşbu Anlaşmanın ayrımcılık yapmama, ulusal muamele ve en çok kayırlan ulus muamelesi hükümleri, Akit Taraflardan herhangi birinin, bir gümrük birliği, ekonomik birlik veya parasal birliğe, bir ortak pazara veya serbest ticaret bölgesine üyeliğinden veya bunlarla ortaklığından kaynaklanan ve bu Akit Tarafın kendi vatandaşlarına ya da şirketlerine, veya bu gibi bir birliğin, ortak pazarın ya da serbest ticaret bölgesinin üye devletlerinin vatandaşlarına veya şirketlerine veya herhangi bir üçüncü ülke vatandaşlarına veya şirketlerine tanımlanmış olduğu tüm mevcut veya gelecekteki avantajlara uygulanmaz.

(c) Bu Madde'de yer alan en çok kayırlan ulus muamelesi, diğer uluslararası yatırım anlaşmalarında düzenlenen yatırımcı ve devlet arasındaki uyumsuzluk çözümü usullerini içermez.

(d) İşbu Anlaşmanın 3. ve 4. Maddelerinin hükümleri, hiçbir Akit Tarafı, toprak, gayrimenkul ve bunlar üzerindeki aynı hakların edinimi bakımından kendi yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muamelenin aynısını diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına uygulamakla yükümlü kılmaz.

MADDE 5 KAMULAŞTIRMA

1. Yatırımlar, kamu yararı gözetilerek, ayrımcı olmayacak biçimde; anında, yeterli ve etkin tazminat ödenerek, uygun hukuki usule ve işbu Anlaşmanın 3. ve 4. Maddesinde belirtilen genel muamele prensiplerine göre yapılanlar hariç olmak üzere kamulaştırılmaz, devletleştirilemez veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan tedbirlere (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılamaz.

2. Sağlık, güvenlik ve çevre gibi halkın refahını ilgilendiren meşru hedeflerin korunması amacıyla düzenlenen ve uygulanan ayrımcı olmayan yasal önlemler, dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.

3. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya kamuoyuna duyurulduğu tarihten önceki piyasa değerine eşit olur. Tazminat gecikme olmaksızın ödenir ve 7. Madde'de de belirtildiği gibi serbestçe transfer edilebilir.

4. Tazminatın ödenmesinde gecikme olması durumunda ödeme, kamulaştırma tarihinden ödeme tarihine kadar, kanunda bu gibi bir oran öngörülmemişse, her iki tarafça üzerinde anlaşılan bir oranda faiz içerecektir.

5. Kamulaştırmadan etkilenen yatırımcı, kamulaştırmayı gerçekleştiren Akit Tarafın kanunu çerçevesinde, bu Akit Tarafın adli mahkemesi veya diğer bağımsız ve tarafsız mahkemesi tarafından kamulaştırma davasının hızlı olarak gözden geçirilmesi hakkına sahip olacaktır.

MADDE 6 **KAYIPLAR İÇİN TAZMİNAT**

1. Yatırımları diğer Akit Tarafın ülkesinde savaş, isyan, iç karışıklık veya diğer benzeri olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın bu gibi kayıplar bakımından aldığı tazmin edici tedbirlere ilişkin olarak, kendi yatırımcılarına veya herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına uyguladığı muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulur.

2. Bu Maddenin 1. fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, anılan fıkra da belirtilen durumlardan herhangi birinde, diğer Akit Tarafın ülkesinde zarar gören bir Akit Taraf yatırımcılarının zararları;

(a) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarına el konulması; veya

(b) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarının çatışma halinde değilken ya da durum zorunlu kılmadığı halde tahrip edilmesi durumunda;

karşılanacak ya da makul bir miktarda tazminat ödenecektir. Hasıl olan ödemeler başka bir para birimine serbestçe çevrilebilir ve transfer edilebilir olacaktır.

MADDE 7 **ÜLKESİNE İADE VE TRANSFER**

1. Her bir Akit Taraf, vergiyle ilgili tüm yükümlülüklerin yerine getirilmesini müteakip, bir yatırıma ilişkin bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın yapılmasına iyi niyetle izin verir. Bu gibi transferler, aşağıdakileri içerir:

(a) gelirler,

(b) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar,

(c) 5. ve 6. Maddelere ilişkin tazminatlar.

(d) yatırımlarla ilgili kredilerin ana para ve faiz ödemeleri,

(e) bir Akit Tarafın ülkesinde bir yatırım ile ilgili çalışma izinlerini almış olan diğer bir Akit Tarafın vatandaşlarının aldığı maaşlar, haftalık ücretler ve diğer ödemeler,

(f) Bir yatırım uyumsuzluğundan kaynaklanan ödemeler.

2. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Akit Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler: yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan piyasa döviz kuru üzerinden yapılır.

3. İstisnai durumlarda, ödemeler ve sermaye hareketlerinin ödemeler dengesi üzerinde ciddi zorluklara sebep olması veya sebep olma tehdidini yaratması halinde, her bir Akit Taraf ayrımcılık yapmadan ve iyi niyeti esas alarak geçici olarak transferleri kısıtlayabilir.

MADDE 8 HALEFİYET

1. Eğer Akit Taraflardan biri yatırımcılarının yatırımlarını ticari olmayan risklere karşı korunak amacıyla bir kamu sigortası veya garanti planına sahipse ve bu Akit Tarafın bir yatırımcısı bu sigortayı edinmiş veya plana katılmışsa, sigortalayanın yatırımcı ile sigortalayan arasındaki sigorta sözleşmesinin şartlarından kaynaklanan her türlü halefiyeti diğer Akit Tarafça tanınır.

2. Sigortalayan halefiyetten dolayı yatırımcının haklarını kullanmaya ve taleplerini öne sürmeye yetkilidir ve yatırım ile ilgili yükümlülükleri üstlenir. Halef olunan haklar veya talepler yatırımcının özgün hak veya taleplerini aşmaz.

3. Bir Akit Taraf ile sigortalayan arasındaki uyumsuzluklar işbu Anlaşmanın 9'uncu Maddesinin hükümlerine göre çözülür.

4. 1. fıkrada belirtildiği şekilde sigortalayan tarafından bir yatırımcıya yapılan hiçbir ödeme, bu gibi hakların uygulanmasının sigortalayan tarafınca bu fıkra kapsamındaki halefiyetten kaynaklanan hakkın uygulanması ile çakışmaması veya çelişmemesi koşulu ile, bu yatırımcının, 9. Madde'ye uygun olarak, ev sahibi Akit Tarafa karşı talepte bulunma hakkını etkilemeyecektir.

MADDE 9 BİR AKİT TARAF İLE DİĞER AKİT TARAFIN YATIRIMCILARI ARASINDAKİ UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Akit Taraflardan biri ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında bu yatırımcının yatırımı ile ilgili olarak çıkan uyumsuzluklar, yatırımcı tarafından yatırımın yapıldığı Akit Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilir. Mümkün olduğu ölçüde, yatırımcı ve ilgili Akit Taraf bu uyumsuzlukları danışmalar ve müzakereler yoluyla iyi niyetle çözmeye gayret ederler.

2. Bu uyuşmazlıkların, 1.fıkırdaki belirtilen yazılı bildirim tarihini takip eden altı ay içerisinde bu şekilde çözümlenmemesi halinde, uyuşmazlıklar yatırımcının seçebileceği üzere:

- (a) "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi" ile kurulmuş Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID);
- (b) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'nın Tahkim Usulü Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir ad hoc hakem mahkemesine; veya
- (c) Paris Uluslararası Ticaret Odası Tahkim Mahkemesine;

sunulabilir.

3. Yatırımcının uyuşmazlığı işbu Maddenin 2. fıkrasında bahsedilen uyuşmazlık çözüm yollarından birine sunduğu andan itibaren, bu yollardan birinin seçimi nihaidir.

4. Bu Madde'nin 2'inci fıkrasının hükümlerine bakılmaksızın;

(a) Yalnızca, Türkiye Cumhuriyeti'nin yabancı sermaye ile ilgili mevzuatına uygun olarak, herhangi bir iznin gerekli olması halinde, gerekli izni almış ve fiilen başlamış yatırım faaliyetlerinden doğrudan kaynaklanan uyuşmazlıklar, Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) veya Akit Tarafların üzerinde uzlaştıkları diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözüm mekanizmasına sunulabilir;

(b) Türkiye Cumhuriyeti'nde yer alan taşınmazlar üzerindeki mülkiyet hakları ve aynı haklara ilişkin uyuşmazlıklar tamamen Türk mahkemelerinin yargılama yetkisi altındadır ve bu nedenle Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) ya da diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözümü mekanizmasına sunulamaz;

(c) "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi"nin 64'üncü Maddesi ile ilgili olarak:

"Devletler ile diğer Devletlerin Vatandaşları arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi"nin yorumu ya da uygulanması ile ilgili olarak Akit Taraflar arasında ortaya çıkabilecek ve müzakereler yoluyla çözümlenmemiş herhangi bir uyuşmazlık ancak her iki Akit Tarafın rızası ile Uluslararası Adalet Divanı'na götürülebilir.

5. Tahkim kararları uyuşmazlığın bütün tarafları için nihai ve bağlayıcıdır. Her bir Akit Taraf verilen kararları kendi ulusal kanunları çerçevesinde yerine getirir.

MADDE 10

AKİT TARAFLAR ARASINDAKİ UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili aralarında çıkan herhangi bir uyuşmazlığa iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde hızlı ve hakkaniyete uygun bir çözüm arayacaklardır. Bu bakımdan, Akit Taraflar bu gibi çözümlere varmak için doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler. Eğer Akit Taraflar uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren altı ay içerisinde yukarıda belirtilen yöntemler ile kendi aralarında

bir anlaşmaya varamazlarsa uyuşmazlık, Akit Taraflardan herhangi birinin isteği üzerine, üç üyeli bir tahkim mahkemesine sunulabilir.

2. Talebin alınmasından itibaren iki (2) ay içerisinde, her bir Akit Taraf bir hakem tayin edecektir. Tayin edilen bu iki hakem üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Akit Taraflardan herhangi birinin belirtilen süre içinde hakemi atayamaması halinde, diğer Akit Taraf Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan atamayı yapmasını talep edebilir.

3. Eğer her iki hakem atanmalarından itibaren iki ay içerisinde Başkan seçiminde anlaşmaya varamazlar ise, Başkan Akit Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından atanır.

4. Eğer, bu Madde'nin 2'inci ve 3'üncü fıkralarında belirtilen durumlarda, Uluslararası Adalet Divanı Başkanı söz konusu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Başkan Vekili tarafından yapılacaktır ve diğer Başkan Vekili de bu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Vekili Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Akit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılır.

5. Tahkim Mahkemesi Heyet Başkanının seçildiği tarihten itibaren üç (3) ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer hükümleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaktır. Böyle bir anlaşmanın olmaması halinde, Tahkim Mahkemesi, genel kabul görmüş uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak, usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edecektir.

6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz (8) ay içerisinde bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve Tahkim Mahkemesi, hangisi daha sonra gerçekleşirse, son beyanların sunulduğu veya duruşmaların bittiği tarihten sonra iki (2) ay içinde karara varacaktır. Tahkim Mahkemesi, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alacaktır.

7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Akit Taraflarca eşit olarak ödenecektir. Bununla birlikte, Tahkim Mahkemesi giderlerin daha yüksek bir oranının Akit Taraflardan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir.

8. Eğer bir uyuşmazlık, işbu Anlaşmanın 9'uncu Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuşsa ve hala mahkeme önündeysse, aynı uyuşmazlık işbu Madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulamaz. Bu durum, her iki Akit Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurulmasını engellemez.

MADDE 11 FAYDALARIN REDDİ

1. Bir Akit Taraf işbu Anlaşma'dan kaynaklanan faydaların, diğer Akit Tarafın bir şirketi olan bu Akit Tarafın bir yatırımcısına ve bu gibi bir yatırımcının yatırımlarına uygulanmasını, söz konusu şirketin kanunları çerçevesinde kurulmuş olduğu Akit Tarafın ülkesinde önemli faaliyetlerinin olmaması veya Anlaşmanın faydalarının uygulanmasını

reddeden Akit Tarafın yatırımcılarının bu şirkete sahip olması veya idare etmesi halinde reddedebilir.

2. Faydaların tanınmasını reddeden Akit Taraf, faydaların reddinden önce mümkün olduğu ölçüde, diğer Akit Tarafı haberdar edecektir.

MADDE 12 GENEL İSTİSNALAR

1. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü, bir Akit Tarafın:

a) insan, hayvan veya bitki hayatı veya sağlığının veya çevrenin korunması için düzenlenen ve uygulanan;

b) canlı veya cansız tükenbilir doğal kaynakların korunmasıyla ilgili;

ayrımcı olmayan herhangi bir hukuki önleni almasına, sürdürmesine ya da uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanamaz.

2. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü:

(a) bir Akit Tarafın, açıklanmasını temel güvenlik çıkarlarına aykırı gördüğü herhangi bir bilgiyi açıklamasını veya böyle bir bilgiye erişime izin vermesini gerektirecek şekilde;

(b) hiç bir Akit Tarafın,

(i) silah, cephane ve savaş gereçleri ticareti ile bir askeri ya da diğer bir güvenlik kuruluşuna doğrudan veya dolaylı olarak diğer mal, teçhizat, hizmet ve teknoloji sağlama amacıyla yapılan ticaret ve işlemlere ilişkin;

(ii) savaş zamanında veya uluslararası ilişkilerle ilgili diğer acil durumlarda:

veya

(iii) nükleer silahların veya diğer patlayıcı nükleer cihazların yayılmasının önlenmesine ilişkin ulusal politikaların veya uluslararası anlaşmaların uygulanmasıyla ilgili olarak;

kendi temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü tedbirleri almasına engel olacak şekilde; veya

(c) herhangi bir Akit Tarafı, uluslararası barış ve güvenliğin sürdürülmesi için Birleşmiş Milletler Şartından kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla harekete geçmekten alıkoyacak şekilde;

yorumlanamaz.

MADDE 13
YÜRÜRLÜĞE GİRME, DEĞİŞİKLİK VE SONA ERME

1. Akit Taraflar diplomatik kanallarla işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesine ilişkin gerekli yasal işlemlerin tamamlandığını hızlı bir şekilde birbirine bildirir. İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan biri tarafınca yapılan son bildirim tarihinde yürürlüğe girer.
2. İşbu Anlaşma on (10) yıllık bir dönem boyunca yürürlükte kalır ve bu Maddenin 3. fıkrasına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalmaya devam eder.
3. Akit Taraflardan her biri, bir yıl öncesinden diğer Akit Tarafa yazılı bir bildirimde bulunarak ilk on yıllık dönemin sonunda veya bu tarihten sonra herhangi bir zamanda Anlaşmayı feshedebilir.
4. İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihten önce yapılan veya edinilen ve işbu Anlaşmanın diğer bir şekilde uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, işbu Anlaşmanın diğer tüm Maddelerinin hükümleri sona erme tarihinden itibaren bir on (10) yıl daha geçerli olmaya devam eder.
5. İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla değiştirilebilir. Bu değişiklikler işbu Maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı yasal usul çerçevesinde yürürlüğe girer.

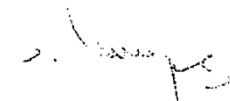
Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, İşbu Anlaşma Hükümetlerince yetkili kılınan ve aşağıda imzası bulunan temsilciler tarafından imzalanmıştır.

İstanbul'da 7 Şubat 2013 tarihinde iki nüsha olarak Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

MORİTYUS CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Zafer ÇAĞLAYAN
Ekonomi Bakanı



Dr. Arvin BOOLELL
Dışişleri, Bölgesel Bütünleşme ve
Uluslararası Ticaret Bakanı

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MAURICE RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Maurice, ci-après dénommés les « Parties contractantes » ;

Désireux de renforcer la coopération économique entre eux, en particulier en ce qui concerne les investissements effectués par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante ;

Reconnaissant qu'un accord sur le traitement à accorder auxdits investissements est propre à stimuler les flux des capitaux et des technologies ainsi que le développement économique des Parties contractantes ;

Convenant qu'un traitement juste et équitable des investissements est souhaitable en vue de maintenir un cadre stable pour les investissements et une utilisation optimale des ressources économiques ;

Résolus à conclure un accord relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme « investissement » désigne tout type d'actif, lié à des activités commerciales, acquis dans le but d'établir des relations économiques durables sur le territoire d'une Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de celle-ci, et qui comprend notamment, mais pas exclusivement :

a) Les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits, tels que les hypothèques, les privilèges, les gages et tous autres droits analogues, tels que définis conformément aux lois et règlements de la Partie contractante sur le territoire de laquelle les biens sont situés ;

b) Les revenus réinvestis, les créances ou tout autre droit ayant une valeur financière associée à un investissement ;

c) Les parts, actions ou toute autre forme de participation dans des sociétés ;

d) Les droits de propriété industrielle et intellectuelle, tels que les brevets, les dessins industriels, les procédés techniques, ainsi que les marques de commerce, le fonds de commerce et le savoir-faire ;

e) Les concessions commerciales accordées par la législation ou par la voie contractuelle, y compris les concessions relatives aux ressources naturelles,

à condition que ces investissements ne soient pas de la nature d'une acquisition en bourse d'actions ou de droits de vote s'élevant à moins de dix pour cent des parts d'une société, faute de quoi ils ne sont pas couverts par le présent Accord.

Toute modification de la forme sous laquelle les actifs sont ou ont été investis n'affecte en rien leur caractère d'investissement au sens du présent Accord, à condition que cette modification ne soit pas contraire aux lois et règlements de la Partie contractante d'accueil.

2. Le terme « investisseur » désigne :

a) Toute personne physique qui a la nationalité de l'une ou l'autre des Parties contractantes conformément sa législation applicable ; ou

b) Les sociétés commerciales, entreprises, partenariats commerciaux incorporés ou constitués en vertu de la législation d'une Partie contractante, ayant leur siège et menant leurs activités commerciales effectives sur le territoire de ladite Partie contractante,

qui ont investi sur le territoire de l'autre Partie contractante.

3. Le terme « revenus » désigne les sommes provenant d'un investissement et englobe notamment mais pas exclusivement, les bénéfices nets, les intérêts, les gains en capital, les redevances, les honoraires et les dividendes.

4. Le terme « territoire » désigne :

a) en ce qui concerne la République turque, le territoire terrestre, les eaux intérieures, les eaux territoriales et l'espace aérien les surplombant, ainsi que les espaces maritimes sur lesquels elle exerce des droits souverains ou sa compétence à des fins d'exploration, d'exploitation et de préservation des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, conformément au droit international ;

b) en ce qui concerne la République de Maurice, ses territoires, son territoire terrestre, ses eaux intérieures, la mer territoriale et l'espace aérien les surplombant, et toute zone située au-delà de la mer territoriale, ainsi que les zones maritimes, y compris les fonds marins et leur sous-sol, sur lesquelles elle exerce des droits souverains ou sa compétence aux fins de l'exploration, de l'exploitation et de la préservation des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, conformément à sa Constitution et au droit international.

ARTICLE 2. CHAMP D'APPLICATION

Le présent Accord s'applique aux investissements effectués sur le territoire d'une Partie contractante, conformément à sa législation et ses règlements internes, par des investisseurs de l'autre Partie contractante, avant ou après l'entrée en vigueur du présent Accord. Toutefois, le présent Accord ne s'applique pas aux différends survenus avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 3. PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. Sous réserve de ses lois et règlements, chacune des Parties contractantes encourage sur son territoire, dans la mesure du possible, les investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante.

2. Les investissements d'investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficient en tout temps d'un traitement juste et équitable et jouissent pleinement d'une protection et d'une sécurité sur le territoire de l'autre Partie contractante. Aucune des Parties contractantes n'entrave par des mesures déraisonnables ou discriminatoires la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, l'extension ou la cession desdits investissements.

ARTICLE 4. TRAITEMENT DES INVESTISSEMENTS

1. Chaque Partie contractante admet sur son territoire des investissements sur une base non moins favorable que celle qui est accordée dans des circonstances similaires aux investissements des investisseurs de tout État tiers, dans le cadre de ses lois et règlements.

2. Chaque Partie contractante accorde à ces investissements, une fois effectués, un traitement qui n'est pas moins favorable que celui qui est accordé dans des situations similaires aux investissements de ses investisseurs ou à ceux d'investisseurs d'un État tiers quelconque, le traitement le plus favorable étant retenu.

3. Sous réserve des lois et règlements des Parties contractantes relatifs à l'entrée et au séjour et à l'emploi des étrangers :

a) les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes sont autorisés à pénétrer et à séjourner sur le territoire de l'autre Partie contractante aux fins d'y établir, développer, administrer ou conseiller un investissement pour lequel eux-mêmes ou un investisseur de la première Partie contractante qui les emploie, ont affecté ou sont en voie d'affecter un montant important de capital ou d'autres ressources ;

b) les sociétés juridiquement constituées en vertu des lois et règlements d'une des Parties contractantes et qui constituent des investissements d'investisseurs de l'autre Partie contractante, sont autorisées à engager le personnel de direction et technique de niveau supérieur de leur choix, quelle que soit sa nationalité.

4. a) Les dispositions du présent article ne peuvent pas être interprétées comme obligeant une Partie contractante à accorder aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement, un traitement de faveur ou un privilège qui peut être accordé par la première Partie contractante en vertu de tout accord ou arrangement international portant entièrement ou essentiellement sur la fiscalité.

b) Les dispositions de l'Accord relatives à la non-discrimination, au traitement national et au traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliquent pas à tous les avantages présents ou futurs accordés par l'une ou l'autre des Parties contractantes en vertu de son appartenance ou de son association à une union douanière, économique ou monétaire, à un marché commun ou à une zone de libre-échange, aux ressortissants ou sociétés de son pays, ou à des États membres de cette union, de ce marché commun, de cette zone de libre-échange, ou de tout pays tiers.

c) Le traitement de la nation la plus favorisée visé dans le présent article n'englobe pas les procédures de règlement des différends entre investisseurs et État prévues dans d'autres traités internationaux d'investissement.

d) Les dispositions des articles 3 et 4 du présent Accord n'obligent ni l'une ni l'autre des Parties contractantes à accorder aux investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante le même traitement qu'elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs en ce qui concerne l'acquisition de terrains, de biens immobiliers et d'autres droits réels.

ARTICLE 5. EXPROPRIATION

1. Les investissements ne font pas l'objet d'expropriations, de nationalisations et ne sont pas soumis à des mesures directes ou indirectes ayant des effets similaires (ci-après dénommées « expropriation ») sauf à des fins d'intérêt public, sur une base non discriminatoire, contre le paiement, dans les meilleurs délais, d'une indemnité adéquate et réelle, ainsi que selon une

procédure légale et les principes généraux de traitement prévus aux articles 3 et 4 du présent Accord.

2. Les mesures juridiques non discriminatoires élaborées et appliquées dans un but légitime de protection du bien-être public, et notamment de la santé, de la sécurité et de l'environnement, ne constituent pas une expropriation indirecte.

3. L'indemnité est équivalente à la valeur marchande de l'investissement exproprié avant que l'expropriation n'ait lieu ou qu'elle ne soit rendue publique. L'indemnité est versée sans délai et est librement transférable, comme prévu à l'article 7.

4. Tout retard de versement de l'indemnité entraîne le paiement d'un intérêt dont le taux, s'il n'est pas prescrit par la loi, est convenu par les deux Parties, et ce à compter de la date de l'expropriation jusqu'au paiement.

5. En vertu de la législation de la Partie contractante à l'origine de l'expropriation, l'investisseur touché par l'expropriation a le droit de faire examiner rapidement l'affaire d'expropriation par un tribunal de justice ou une autre instance indépendante et impartiale de cette Partie contractante.

ARTICLE 6. INDEMNISATION DES PERTES

1. Les investisseurs de l'une ou l'autre des Parties contractantes ayant subi des pertes sur le territoire de l'autre Partie contractante en raison d'une guerre, d'une insurrection, de troubles civils ou d'autres événements analogues bénéficient de la part de cette autre Partie contractante, pour toute mesure qu'elle adopte relativement à ces pertes, d'un traitement qui n'est pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout État tiers, le traitement le plus favorable étant retenu.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 du présent article, les investisseurs d'une Partie contractante qui, dans l'une des situations visées audit paragraphe, subissent, sur le territoire de l'autre Partie contractante, des pertes causées par :

- a) la réquisition de leurs biens par ses forces ou ses autorités ; ou
 - b) la destruction de leurs biens par ses forces ou ses autorités sans que celle-ci ne soit la conséquence d'une action de combat ou justifiée par la nécessité de la situation,
- se voient accorder une restitution ou une indemnité raisonnable. Les versements résultants sont librement convertibles et transférables.

ARTICLE 7. RAPATRIEMENT ET TRANSFERT

1. Dès qu'elle s'est acquittée de toutes ses obligations fiscales, chaque Partie contractante autorise de bonne foi tous les transferts liés à un investissement à l'intérieur et à l'extérieur de son territoire, et ce sans délai. Ces transferts comprennent :

- a) les revenus ;
- b) le produit de la vente ou de la liquidation totale ou partielle d'un investissement ;
- c) les indemnisations résultant de l'application des dispositions des articles 5 et 6 ;
- d) les remboursements et les paiements à titre d'intérêt découlant de prêts liés aux investissements ;

e) les traitements, salaires et autres rémunérations perçus par les ressortissants d'une Partie contractante qui ont obtenu le permis de travail correspondant à l'investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante ;

f) les paiements découlant d'un différend relatif aux investissements.

2. Les transferts sont effectués dans la devise convertible dans laquelle l'investissement a été réalisé ou en toute autre devise convertible au taux de change en vigueur à la date du transfert, sauf accord contraire entre l'investisseur et la Partie contractante d'accueil.

3. Si, en des circonstances exceptionnelles, les paiements et mouvements de capitaux provoquent ou menacent de provoquer d'importants déséquilibres dans la balance des paiements, chaque Partie contractante peut temporairement restreindre les transferts, à condition que ces restrictions soient imposées sur une base non discriminatoire et de bonne foi.

ARTICLE 8. SUBROGATION EXÉCUTOIRE

1. Si l'une des Parties contractantes dispose d'un régime public d'assurance ou de garantie de protection des investissements de ses propres investisseurs contre les risques non commerciaux, et si un investisseur de ladite Partie contractante y a souscrit, toute subrogation exécutoire, effectuée par l'assureur dans le cadre du contrat d'assurance conclu avec l'investisseur, est reconnue par l'autre Partie contractante.

2. L'assureur est habilité, par subrogation, à exercer les droits de l'investisseur et à faire exécuter ses créances. Il répond en outre aux obligations inhérentes à l'investissement. Les droits ou créances cédés par subrogation ne sont pas supérieurs aux droits et créances initiaux de l'investisseur.

3. Les différends entre une Partie contractante et un assureur sont réglés conformément aux dispositions de l'article 9 du présent Accord.

4. Tout paiement effectué par un assureur à un investisseur conformément au paragraphe 1 n'affecte en rien le droit de cet investisseur de faire valoir ses droits à l'encontre de la Partie contractante d'accueil conformément à l'article 9, à condition que l'exercice de ce droit ne se chevauche pas ou n'entre pas en conflit avec l'exercice d'un droit par l'assureur en vertu de la subrogation prévue par ce paragraphe.

ARTICLE 9. RÈGLEMENT DE DIFFÉRENDS ENTRE UNE PARTIE CONTRACTANTE ET UN INVESTISSEUR DE L'AUTRE PARTIE CONTRACTANTE

1. Les différends entre l'une des Parties contractantes et un investisseur de l'autre Partie contractante, relatifs à son investissement, sont notifiés par écrit, de manière détaillée par l'investisseur à la Partie contractante destinataire de l'investissement. L'investisseur et la Partie contractante concernée s'efforcent dans la mesure du possible de régler ces différends de bonne foi par voie de consultations et de négociations.

2. Si les différends ne peuvent être réglés de cette manière dans un délai de six mois suivant la date de la notification écrite visée au paragraphe 1, le différend peut être soumis, selon le choix de l'investisseur :

a) au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), établi par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États ;

b) à un tribunal arbitral ad hoc institué conformément au Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) ; ou

c) à la Cour d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale de Paris.

3. Le choix, parmi les procédures visées au paragraphe 2 du présent article, fait par l'investisseur est définitif.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article :

a) Seuls les différends découlant des activités d'investissement direct, qui ont reçu l'autorisation nécessaire, le cas échéant, conformément à la législation applicable de la République turque sur les capitaux étrangers, et qui ont effectivement commencé, sont soumis à la compétence du Centre international pour le règlement des différends relatif aux investissements (CIRDI) ou à un autre mécanisme international de règlement des différends, comme convenu par les Parties contractantes ;

b) les différends relatifs à la propriété et aux droits réels sur les biens immobiliers situés sur le territoire de la République turque relèvent entièrement de la compétence des tribunaux turcs et ne sont donc pas soumis à la compétence du CIRDI ou de tout autre mécanisme international de règlement des différends ;

c) en ce qui concerne l'article 64 de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, tout différend entre les Parties contractantes quant à l'interprétation ou à l'application de cette Convention, qui n'est pas réglé par voie de négociation, ne peut être porté devant la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement des deux Parties contractantes.

5. Les décisions arbitrales sont définitives et ont force exécutoire pour toutes les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter la décision conformément à son droit interne.

ARTICLE 10. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Les Parties contractantes s'efforcent de bonne foi et dans un esprit de coopération de parvenir à une solution rapide et équitable visant à régler tout différend qui pourrait surgir entre elles quant à l'interprétation ou à l'application du présent Accord. À cet effet, les Parties contractantes conviennent d'ouvrir des négociations directes et sérieuses afin de parvenir à une telle solution. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un accord dans les six mois suivant le début des différends en respectant la procédure susmentionnée, les différends peuvent être portés, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, devant un tribunal arbitral composé de trois membres.

2. Dans les deux mois suivant la réception d'une demande, chaque Partie contractante nomme un arbitre. Les deux arbitres choisissent à titre de Président un troisième arbitre, ressortissant d'un État tiers. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes n'a pas nommé d'arbitre dans le délai imparti, l'autre Partie contractante peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de s'en charger.

3. Si les deux arbitres ne parviennent pas à un accord sur le choix du Président dans les deux mois suivant leur nomination, ce dernier est nommé à la demande de l'une quelconque des Parties contractantes par le Président de la Cour internationale de Justice.

4. Si, dans les cas prévus aux paragraphes 2 et 3 du présent article, le Président de la Cour internationale de Justice est empêché d'exercer cette fonction ou s'il est ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes, le Vice-Président procède à la nomination et, si le Vice-Président est lui-même empêché d'exercer cette fonction, ou, s'il est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes, le membre de la Cour le plus ancien, qui n'est un ressortissant d'aucune des Parties contractantes, procède à la nomination.

5. Le tribunal dispose de trois mois à compter de la date de la sélection du Président afin de convenir de règles de procédure conformes aux autres dispositions du présent Accord. En l'absence d'un tel accord, le tribunal invite le Président de la Cour internationale de Justice à déterminer des règles de procédure, en tenant compte des principes généralement reconnus de la procédure arbitrale internationale.

6. Sauf accord contraire, toutes les demandes doivent être formulées et toutes les audiences doivent être achevées dans un délai de huit mois à compter de la date de sélection du Président, et le tribunal rend son jugement dans un délai de deux mois à compter de la date des dernières demandes ou de la date de clôture des audiences, la date la plus tardive étant retenue. Le tribunal arbitral prend ses décisions à la majorité des voix. Ces décisions sont définitives et ont force exécutoire.

7. Les Parties contractantes se partagent les dépenses engagées au titre du Président et des autres arbitres ainsi que les frais de la procédure. Le tribunal peut toutefois ordonner, à sa discrétion, que l'une des Parties contractantes supporte un pourcentage plus élevé des frais.

8. Un différend ne peut être porté devant un tribunal arbitral international, en vertu des dispositions du présent article, si ce même différend a été porté devant un autre tribunal arbitral international, conformément aux dispositions de l'article 9 et que celui-ci n'a pas encore pris de décision définitive. Toutefois, ces dispositions n'entravent pas l'ouverture de négociations directes et sérieuses entre les Parties contractantes.

ARTICLE 11. REFUS D'ACCORDER DES AVANTAGES

1. Une Partie contractante peut refuser d'accorder les avantages du présent Accord à un investisseur de l'autre Partie contractante qui est une société de cette autre Partie contractante et aux investissements de cet investisseur si la société n'a pas d'activités commerciales substantielles sur le territoire de la Partie contractante en vertu de la législation de laquelle elle est constituée ou organisée et que des investisseurs de la Partie contractante qui décide de ce refus, possèdent ou contrôlent la société.

2. Dans la mesure du possible, la Partie contractante qui refuse d'accorder les avantages en avise l'autre Partie contractante avant de les refuser.

ARTICLE 12. EXCEPTIONS GÉNÉRALES

1. Aucune disposition du présent Accord ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie contractante d'adopter, de maintenir ou de renforcer des mesures juridiques non discriminatoires :

a) élaborées et appliquées en vue de préserver la vie des personnes, de la faune et de la flore, ainsi que la santé publique ou l'environnement ;

b) liées à la conservation des ressources naturelles et épuisables, biologiques et non biologiques.

2. Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée :

a) comme imposant à une Partie contractante de fournir des renseignements ou de donner accès à des renseignements dont elle juge la divulgation contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité ;

b) comme empêchant une Partie contractante de prendre toute mesure qu'elle estime nécessaire à la protection de ses intérêts essentiels en matière de sécurité :

i) se rapportant au commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre et à tout commerce d'autres articles, matériel, services et technologies destinés directement ou indirectement à approvisionner des forces armées ou autres forces de sécurité ;

ii) appliquée en temps de guerre ou en cas de grave tension internationale ;

iii) se rapportant à la mise en œuvre de politiques nationales ou d'accords internationaux concernant la non-prolifération des armes nucléaires ou d'autres dispositifs explosifs nucléaires ;

c) comme empêchant une Partie contractante de prendre des mesures en application de ses engagements au titre de la Charte des Nations Unies en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 13. ENTRÉE EN VIGUEUR, MODIFICATION ET DÉNONCIATION

1. Les Parties contractantes se notifient rapidement par la voie diplomatique l'accomplissement de leurs procédures juridiques requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Celui-ci entre en vigueur à la date de réception de la dernière de ces notifications par l'une ou l'autre des Parties contractantes.

2. Le présent Accord reste en vigueur pendant une période de dix ans et demeure ensuite en vigueur à moins qu'il ne soit dénoncé conformément au paragraphe 3 du présent article.

3. L'une ou l'autre des Parties contractantes peut, moyennant un préavis écrit d'un an à l'autre Partie contractante, dénoncer le présent Accord à la fin de la période initiale de dix ans, ou à tout moment à partir de cette date.

4. En ce qui concerne les investissements effectués ou acquis avant la date de dénonciation du présent Accord et auxquels cet Accord s'applique par ailleurs, les dispositions contenues dans les autres articles du présent Accord continuent à produire leur effet pendant dix ans à compter de ladite date de dénonciation.

5. Le présent Accord peut être modifié sur accord écrit des Parties contractantes. Les modifications apportées entrent en vigueur conformément à la procédure juridique prévue au paragraphe 1 du présent article.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Istanbul, le 7 février 2013, en deux exemplaires originaux dans les langues turque et anglaise, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République turque :

ZAFER ÇAĞLAYAN
Ministre de l'économie

Pour le Gouvernement de la République de Maurice :
DR. ARVIN BOOLELL
Ministre des affaires étrangères, de l'intégration régionale et du commerce international